

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Telephone: (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: office@fcpc.org

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



在信的人，凡事都能。

All Things Are Possible For Those Who Believe.

普世聖餐主日聯合崇拜

World Communion Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二一年十月三日

The Third Day of October 2021

普世聖餐主日聯合崇拜程序

ORDER OF WORLD COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#37 『榮耀歸神歌』	立
	" FATHER, LONG BEFORE CREATION "	
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』	坐
	" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	
宣 召 CALL TO WORSHIP	帖撒羅尼迦後書 2 Thessalonians 2: 13	坐
	主所愛的弟兄們哪，我們本該常為你們感謝上帝，因為祂從起初揀選了你們，叫你們因信真道，又被聖靈感動，成為聖潔，能以得救。	
	But we ought always to thank God for you, brothers loved by the Lord, because from the beginning God chose you to be saved through the sanctifying work of the Spirit and through belief in the truth.	
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#601 『白超乎雪歌』	立
	" LORD JESUS, I LONG TO BE PERFECTLY WHOLE "	
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 100: 1-5	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	青年聖歌綜合本(2) Youth Hymns (2)	
	#24 『神同在』	
	"GOD IS THERE"	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	耶利米書 Jeremiah 1: 1-8;	坐
	以西結書 Ezekiel 1: 1-5, 2: 1-2;	
	但以理書 Daniel 1: 1-6	
講 道 SERMON	『三位大先知』	坐
	" THREE OF THE MAJOR PROPHETS "	
	(普頌底頁)	
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 HYMN	#251 『永生之言歌』	坐
	" BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言 *MISSION STATEMENT		立

奉獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻禮文 *OFFERTORY RESPONSE #644		立
祝福 *BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	立
阿們頌 *AMEN	#675	立
唱詩 *HYMN	#295 『萬方團契歌』 " IN CHRIST THERE IS NO EAST OR WEST "	立

*please stand

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝,全能的父,創造天地的主。我信我主耶穌基督,上帝的獨生子因聖靈感孕,由童貞女馬利亞所生,在本丟彼拉多手下受難,被釘於十字架受死埋葬,降在陰間,第三天從死人中復活,升天,坐在全能父上帝的右邊,將來必從那裏降臨,審判活人死人。我信聖靈,我信聖而公之教會,我信聖徒相通,我信罪得赦免,我信身體復活,我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝,人類的審判者和拯救者,我們坦誠地承認,我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢,我們常為自己而活,拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人,我們常忽視人類的痛苦,對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊,懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪,使我們能從自私當中釋放出來,從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求。阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友,屬上帝的子民.致力培育信徒的靈命,忠心事主,廣傳福音,服務社區,藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

啓應文: 詩篇 100 篇 1-5 節

主席啓: 普天下當向耶和華歡呼!

會眾應: 你們當樂意侍奉耶和華,當來向祂歌唱!

啓: 你們當曉得耶和華是上帝。我們是祂造的,也是屬祂的; 我們是祂的民,也是祂草場的羊。

應: 當稱謝進入祂的門,當讚美進入祂的院;當感謝祂,稱頌祂的名。

同讀: 因為耶和華本為善,祂的慈愛存到永遠,祂的信實直到萬代!

Responsive Reading: Psalm 100:1-5

- 1 Shout for joy to the LORD, all the earth.
- 2 Worship the LORD with gladness; come before him with joyful songs.
- 3 Know that the LORD is God. It is he who made us, and we are his; we are his people, the sheep of his pasture.
- 4 Enter his gates with thanksgiving and his courts with praise; give thanks to him and praise his name.
- 5 For the LORD is good and his love endures forever; his faithfulness continues through all generations.

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。

We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.

2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時在本堂舉行,歡迎各兄姊屆時參加。
3. 伉儷團契例會預告: 十月十日主日崇拜後在二樓恢復舉行,請各團友屆時參加。
4. 婦女部例會預告: 十月十七日主日崇拜後在二樓恢復舉行,請各姊妹屆時參加。
5. 中年團契例會預告: 十月廿四日主日崇拜後在二樓恢復舉行,請各團友屆時參加。
6. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡各同工。

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位, 三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church
61 Henry Street, New York, NY 10002,

或電郵 fcpcsession@gmail.com

The First Chinese Presbyterian Church
is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,
61 Henry Street, New York, NY10002,

or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力; 中, 英文, 電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant
The First Chinese Presbyterian Church
61 Henry Street, New York, NY 10002,
或電郵 fcpcny@yahoo.com

The First Chinese Presbyterian Church
is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,
61 Henry Street, New York, NY10002,
or Email: fcpcny@yahoo.com

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事及領袖們在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡福音廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復: 吳秀琼女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、陳伍愛娣女士、黃德夫人、王金鑄先生。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。

主日崇拜事奉人員

	今主日(十月三日) 普世聖餐主日聯合崇拜	下主日(十月十日) 主日聯合崇拜
講員/主席	李澤華牧師 / 關悅雄長老	邵一嵐宣教師 / 梁美娥長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	胡國傑長老	劉錦華夫人
聖餐主禮 聖餐襄禮	梁李萍清長老 梁桑南長老 翁華健長老 陳盧秀華執事 唐顯慶長老 方李芳執事	
聖餐預備	方李芳執事	
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事

獻花

林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦,家翁姑林賢銳夫婦,先夫林榮臻先生

WELCOME!

Today – *World Communion Sunday*

October 3, 2021 at 11:00 a.m. – Combined Worship Service

SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Elder Henry Quan
CONDUCTOR:	Mr. Daniel Lam
ORGANIST:	Ms. You Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANT:	CRE Peng C. Leong
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:	Elder Gerry Yong, Elder Hian Khing Teng, Deacon Sau Wah Chan, Deacon Frances Fong
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Deacon Virgil Wong

Next Week – *Nineteenth Sunday after Pentecost*

October 10, 2021 at 11:00 a.m. – Combined Worship Service

SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Elder Mei Luk
CONDUCTOR:	Mr. Daniel Lam
ORGANIST:	Ms. You Zheng Jiang
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Deacon Virgil Wong

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for the wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit working on the Pastor Nominating Committee and their service.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Thank you for joining us for worship today. We are glad God led you our way. With a handshake and a smile, with fellowship and cheer, as part of God's family, you are always welcome here. We hope you have a spiritual stay in our church and feel free to inquire about our other activities and various fellowships FCPC has to offer. No matter how old or young you are, there is something for everyone here!
- 2) Keep updated on FCPC news....** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fpcnyc> to get the latest news and connect with other members.